

GUIDE TOURISTIQUE

LES ISSAMBRES · LE VILLAGE · LA BOUVERIE

# ROQUEBRUNE SUR-ARGENS





 @roquebrunesurargens

 @sunsearoc

Office de Tourisme de Roquebrune-sur-Argens  
1 place Alfred Perrin  
83520 Roquebrune-sur-Argens  
village@roquebrunesurargens.fr

Office de Tourisme Les Issambres  
Place San Peïre  
83380 Les Issambres  
issambres@roquebrunesurargens.fr

**+33 (0)4 94 19 89 89**

ÉDITION 2024

Directrice de publication : Séverine Roger  
Conception - Réalisation : Le Petit Oeil  
Rédaction : Service communication OT  
Photo couverture : @ Yael\_boutroixx  
Photos : Office de Tourisme de Roquebrune-sur-Argens,  
@ Yael\_boutroixx, Nico Gomez, Florian Moins,  
Var Tourisme, Ville de Roquebrune-sur-Argens

Nombre de tirages : 28000 exemplaires  
Impression : Caractère Imprimerie  
Parution : Décembre 2023  
Ne pas jeter sur la voie publique

Les Issambres - Le Village - La Bouverie  
**ROQUEBRUNE**  
SUR ARGENS 



# Sommaire

Table of contents / Inhoudstafel

Les Issambres Les Issambres / Les Issambres	4
Fleuve et lac River and lake / Rivier en meer	6
Jeux nautiques Water games / Waterspeeltoestellen	8
Plages Beaches / Stranden	10
Le port The port / De haven	16
Gastronomie Gastronomy / Gastronomie	18
Les vacances Eco Eco friendly holidays / Eco vakantie	20
Le printemps et l'été à Roquebrune Spring and summer in Roquebrune / Lentedag en zomerdag in Roquebrune	22
Carte destination Destination card / Kaart bestemming	24

**+33 (0)4 94 19 89 89**  
[www.roquebrunesurargens-tourisme.fr](http://www.roquebrunesurargens-tourisme.fr)



# Les Issambres

Un littoral méditerranéen préservé



Sur la route du Col du Bougnon, la mer apparaît au détour d'un virage. La forêt des Petites Maures plonge dans la mer Méditerranée. Au loin, un voilier vogue sur les eaux turquoise et marine. Le sentier des douaniers longe les 14 kilomètres de littoral du quartier maritime de Roquebrune-sur-Argens. Une nature préservée aux senteurs d'iode et de pins dans le golfe de Saint-Tropez.

Les Issambres - an unspoiled Mediterranean coastline  
On the way to Col du Bougnon, the sea appears at the bend in the road. The forest of Les Petites Maures plunges into the Mediterranean sea. In the distance, a sailing boat glides through the turquoise ocean water. The coastal path runs along the 14 kilometres of coastline in the seaside district of Roquebrune-sur-Argens. It is an unspoiled natural environment filled with the smell of salt water and pine trees in the Gulf of Saint-Tropez.

Les Issambres: ongerepte Mediterrane kust  
Op de route van de Col du Bougnon zie je vanuit de bochten de zee liggen. Het bos van de Petites Maures duikt hier in de Middellandse Zee. In de verte vaart een zeilboot over het licht- en donkerblauwe water. Het douanepad loopt langs de 14 kilometer lange kust van de wijk Les Issambres. Een plek met ongerepte natuur, zilten zeelucht en dennenbomen in de Baai van Saint-Tropez.



## Des espaces protégés

« Territoire durable, une COP d'avance » : Roquebrune-sur-Argens et son littoral des Issambres s'engagent depuis plusieurs années dans la protection de la nature. La ville a obtenu le label « Territoire Durable ». Cette reconnaissance récompense ses efforts en matière de développement durable :

- La charte « Sanctuaire Pelagos », pour la protection des mammifères marins en Méditerranée,
- La charte « Zéro Déchet Plastique », pour les plages et la ville,
- L'écolabel « Pavillon Bleu », pour la qualité environnementale de la plage de la Gaillarde, de la plage San-Peïre et de son port éponyme,
- Label « Territoires engagés pour la nature », pour la préservation de la biodiversité.

Protected areas - "Territoire durable, une COP d'avance" accreditation: Roquebrune-sur-Argens and its Issambres coastline have been committed to protecting nature for many years. The town has obtained the "Sustainable Region" accreditation. This recognition rewards its efforts in the field of sustainable development:

- The "Pelagos Sanctuary" charter for the protection of marine mammals in the Mediterranean
- The "Zero Plastic Waste" charter for beaches and the town
- The "Blue Flag" Ecolabel for the environmental quality of Gaillarde beach, the San-Peïre beach and its port

Beschermde gebieden - Territoire durable: een innoverend beleid Roquebrune-sur-Argens en het kustgebied van Les Issambres zetten zich al jaren in voor natuurbescherming. Het dorp kreeg het label "Territoire Durable" (duurzame streek). Het label bekroont de inzet van de gemeente voor duurzame ontwikkeling:

- Het beleid "Sanctuaire Pelagos", ter bescherming van de Middellandse zeedieren
- Het beleid "Zéro Déchet Plastique", voor de stranden en het dorp
- Het ecolabel "Blauwe Vlag", voor de kwaliteit van het strand La Gaillarde, het San-Peïre strand en de gelijknamige haven



# Le fleuve

Interview Geoffrey Gillet,  
Chargé de mission éducation et conservation,  
spécialiste des reptiles et amphibiens - Association S'PECE.

LA BASE DU ROCHER  
19 chemin du Lac  
Roquebrune-sur-Argens  
+33 6 61 41 75 74

« Une grande partie de l'Argens est classée site Natura 2000. Le fleuve bénéficie d'une biodiversité remarquable. Les nombreux oiseaux migrateurs (guépier d'Europe, héron pourpré, rollier d'Europe...), dont certains en déclin, cohabitent avec une population importante de tortues d'eau douce : la cistude d'Europe. Peu farouche, cette tortue se reconnaît par ses petites taches jaune vif sur la tête, les membres et la queue. Elles sont facilement observables depuis un canoë ».

Geoffrey Gillet, an Education and Conservation officer, and a specialist in reptiles and amphibians.

"A large part of the Argens is classified as a Natura 2000 site. The river contains remarkable biodiversity. Numerous migratory birds (European bee-eaters, purple herons, European Rollers, etc.), some of which are in decline, live alongside a large population of European pond turtles (a type of freshwater turtle). Quite timid, this turtle can be recognised by the small bright yellow spots on its head, limbs and tail. It's easy to spot from a canoe!"

Geoffrey Gillet, Beleidsmedewerker onderwijs en behoud, specialist in reptielen en amfibieën.

"Rivier de Argens is grotendeels een Natura 2000 gebied. Het heeft dan ook een bijzondere biodiversiteit. Talloze trekvogels (bijeneter, purperreiger, scharrelaar...), waarvan sommigen worden bedreigd, leven hier samen met rivierschildpadden zoals de Europese moerasschildpad. Deze vrij schuwe schildpad is herkenbaar aan de kleine felgele vlekjes op zijn kop, poten en staart. Ze zijn goed te zien vanuit een kano!"

# Le lac Un terrain de jeux à 10 min à pied du village

« Maman, Papa, regardez comme je m'amuse ! ».

En famille, à bord d'un canoë de 2 à 4 places, en pédalo ou en paddle, l'exploration du lac commence. Gilet de sauvetage sur le dos, sous le regard attentif du maître-nageur, votre enfant réalise ses plus beaux exploits au lac de l'Aréna.

D'avril à octobre, le parc aquatique est le théâtre des rires des petits et des grands. Son bar sur l'eau est le lieu idéal pour immortaliser les plus beaux couchers de soleil sur le rocher. Des arbres majestueux, le bruit du vent dans les feuilles. La nature se révèle, reprend ses droits sur l'ancienne sablière. Un chemin autour du lac de 3.5 km est aménagé. En toute saison, une piste de balade pour faire du footing, apprendre à faire du vélo ou pique-niquer.

L'ÎLOT BAR  
Chemin du Lac  
Roquebrune-sur-Argens  
+33 4 94 45 33 74



A playground 10 minutes' walk from the village

"Mum, Dad! Look at me having fun!" As a family, the exploration of the lake begins in a 2 to 4-seater canoe, pedalo or on paddleboards.

Wearing a life jacket and under the watchful eye of the lifeguard, your child will be able to live out their finest adventures on Lake Aréna. From April to October, the water park is the setting for the laughter of young and old alike.

Its bar by the water is the ideal place to capture the most beautiful sunsets over the rock.

The majestic trees and the sound of the wind in the leaves. Nature has taken over and reclaimed this former sand quarry. A 3.5 km path around the lake is created. There is a walkway for jogging, learning to ride a bike or having a picnic available throughout the year.

Recreatie op 10 minuten lopen van het dorp

"Mam, Pap, kijk hoe leuk ik het vind!" Je ontdekt het meer tijdens een gezinsuitje, in een 2- of 4-zitskano, op een waterfiets of sup board.

Met een zwemvest aan en onder toezicht van de badmeester laat je kind zich van zijn beste kant zien op het Lac Aréna. Van april t/m oktober vind je bij dit natuurlijke waterpark volop waterpret.

Bij de bar op het water schiet je de mooiste plaatjes van de zon die achter de rots wegzakt.

Prachtige bomen en de wind die door de bladeren ruist. De natuur komt tot haar recht en overwoekert de voormalige zandgroeve. Wordt er rond het meer een pad van 3,5 km aangelegd. Een heerlijk parcours om bij elk jaargetijde te joggen, te leren fietsen of picknicken.



A land of water sports

Suspended in the air with the gentle breeze filling the parachute, the view of the sea extends as far as the horizon. The trails left by the jet skis and boats create white lines. The paddleboarders and windsurfers seem tiny, lost in this vastness of blue. Like dolphins, the seabobs submerge in the water and then dive back in just as quickly. E-foil flies over water in the gulf of Saint-Tropez. A boat out to sea has dropped anchor and divers are exploring the seabed. Brightly coloured buoys jump on the waves.

Streek van watersporten

De wind blaast zachtjes in de parachute en hangend in de lucht strekt het uitzicht op zee zich uit tot aan de horizon. De sporen van de jetski's en boten tekenen witte strepen op het water. De sup boards en surfplanken lijken minuscule en verloren in de blauwe zee. Seabobs duiken als een soort dolfijnen in en uit het water. E-foil vliegt over water in de golf van Saint-Tropez. Op zee heeft een boot het anker geworpen en verkennen duikers de zeebodem. Felgekleurde bandraften springen over de golven.

# Terre de jeux nautiques

Le léger souffle du vent qui s'engouffre dans le parachute suspendu dans les airs, la vue sur la mer se prolonge jusqu'à l'horizon. Les sillages laissés par les jet-skis et les bateaux dessinent des lignes blanches. Les paddles et les planches à voile semblent minuscules, perdus dans cette immensité de bleu. Les seabobs tels des dauphins s'immergent dans l'eau. L'e-foil survole l'eau dans le golfe de Saint-Tropez. Un bateau au large a jeté l'ancre, des plongeurs explorent les fonds marins. Des bouées aux couleurs vives dansent sur les vagues.

Rendez-vous dans les Offices de Tourisme pour réserver vos loisirs ou sur [www.roquebrunesurargens-tourisme.fr](http://www.roquebrunesurargens-tourisme.fr)

See the Activity Guide and visit the Tourist Offices to book your leisure activities or visit [www.roquebrunesurargens-tourisme.fr](http://www.roquebrunesurargens-tourisme.fr)

Bekijk de activiteitengids en reserveer activiteiten bij het VVV of online [www.roquebrunesurargens-tourisme.fr](http://www.roquebrunesurargens-tourisme.fr)





# Des plages, des calanques, des souvenirs...

L'ombre des pins parasols s'étend sur la plage. Les enfants construisent des châteaux de sable sous le regard attentif des maîtres-nageurs. Des adolescents s'amuse au ballon dans l'eau. Un espace de baignade avec une profondeur moindre permettant aux enfants de jouer, la plage de San Peire est un terrain de jeux pour les familles. Elle dispose également d'une Handiplage pour faciliter la baignade pour tous, en juillet et août.

Pour explorer les calanques en paddle ou en canoë, la plage de la Gaillarde est un point de départ facilement accessible.

Dans les criques intimistes, la promesse d'une reconnexion à la nature est garantie. Les cailloux roulent au rythme des vagues. Le clapotis berce les baigneurs allongés à l'ombre d'un parasol.

Beaches, creeks and memories - The shade from the umbrella pines extends over the sand. Children build sandcastles under the watchful eyes of the lifeguards. Teenagers play with a ball in the water. The swimming area at San Peire beach has a depth which allows children to play and is a great place for families. It also has a Handiplage (beach accessible to people with disabilities) facilitating swimming in July and August.

Gaillarde beach is an easily accessible starting point for exploring the creeks by paddleboard or canoe.

A chance to reconnect with nature is guaranteed in the secluded coves. Pebbles are rolled by the movement of the waves. The lapping of water lulls bathers lying in the shade of parasols.

Strand, calanques, vakantieherinneringen - De schaduw van de dennenbomen valt op het zand. Kinderen bouwen zandkastelen terwijl de strandwacht de kust aftuurt. Tieners spelen met een bal in het water. Het San Peire strand heeft ondiep water, ideaal voor kinderen om te spelen. Het is een fantastische recreatieplek voor gezinnen. Het strand heeft Handiplage faciliteiten en is in juli en augustus.

Het strand van La Gaillarde is een goed bereikbaar vertrekpunt voor al je sup- of kanoëuitstapjes langs de calanques.

In de kleine baaitjes weet je zeker dat je in contact komt met de natuur. De kiezels rollen mee met de golven. Strandbezoekers dutten onder hun parasols weg bij de zacht ruisende golven.

# Cocktail et bronzette

Les voilages ondulent au gré de la brise marine, un cocktail fraîchement préparé, un livre à l'ombre du parasol sur le matelas du transat, il est 12 h ! Un service sur mesure, avec une pointe de luxe et de délicatesse, qui offre des moments au calme. Une plage privée entre amis ou en amoureux est un moment privilégié des vacances, une pause farniente. Il est 13 h, le poisson de la pêche du jour préparé avec des saveurs méditerranéennes est prêt. Le soleil enveloppe par sa douce chaleur, les esprits s'évadent et la sieste commence.

Il est 18 h, le rythme de la musique s'accélère, l'ambiance devient plus festive, le coucher de soleil vient clôturer cette journée magique.



Cocktails and sunbathing - Net curtains billow in the sea breeze, there's a freshly prepared cocktail and you're reading a book in the shade of a parasol or seated in a deckchair... and it's midday! A tailor-made service with a touch of luxury and finesse offers moments of tranquillity. A private beach with friends or as a couple is a very special holiday experience and a relaxing break.

It's 1 pm and the fish of the day prepared with Mediterranean flavours is ready. The sun envelops you in its gentle warmth, your mind wanders and your nap can begin.

It is 6 pm, the beat of the music quickens, the atmosphere becomes livelier and the sunset brings a magical day to a close.

Cocktails en zonnen - De schaduwdoeken wapperen in de zachte zeewind, een versgemaakte cocktail, een boek onder de parasol van je ligbed: het is 12.00 uur! Service op maat, met nét dat beetje luxe en verfijning voor een heerlijk rustig dagje. Een privéstrand met je partner of vrienden is hét evenement van je vakantie, even ontspannen.

Het is 13.00 uur, tijd voor vers gevangen vis, bereid volgens een typisch Zuid-Frans recept.

Je wordt in de zachte zon gewikkeld, je geest drijft af en je valt in slaap.

Het is 18.00 uur, de muziek wordt swingender, er hangt een gezellige sfeer en de zonsondergang is een betoverende afsluiting van de dag.

#### DAURADE PLAGÉ

RD 559, plage des Peiras  
Les Issambres  
+33 6 79 23 51 27

#### CAP MAIL

Plage de San Peire  
Les Issambres  
+33 4 94 49 64 14

#### LE CERCLE PLAGÉ

Calanque Bonne Eau  
RD 559 - 2411 corniche des Issambres  
Les Issambres  
+33 6 50 09 49 56

#### LE MAÏVA

Plage de la Gaillarde  
Les Issambres  
+33 4 94 96 82 43

#### L'ARPILLON

RD 98 San Peire  
Les Issambres  
+33 4 94 49 54 69

#### PURA VIDA

Plage de la Gaillarde  
Les Issambres  
+33 7 65 23 80 49

# Une pause en thalasso-thérapie

Les rayons du soleil hivernal traversent la verrière, et se reflètent sur l'eau de mer turquoise.  
Une ambiance apaisante, pour la détente du corps et de l'esprit.



## Qu'est-ce que la Thalasso-thérapie ?

La thalasso-thérapie est née en France. Ce centre de bien-être utilise tous les bienfaits de l'eau de mer dans la piscine et dans les soins, ainsi que les algues marines. Aux Issambres, l'eau de mer est puisée au large, à 30 m de profondeur, pour préserver tous les oligo-éléments. La Thalasso-thérapie des Issambres utilise exclusivement les produits Thalgo. Ce leader mondial des cosmétiques marins fabrique l'intégralité de sa gamme à Roquebrune-sur-Argens.

A thalassotherapy break - The rays of the winter sun shine through the glass roof and are reflected on the turquoise sea water. The atmosphere is soothing and relaxes the mind and body. But, what is thalassotherapy? Thalassotherapy began in France. This wellness centre uses all the benefits of sea water in the pools and in all the treatments, as well as seaweed. In Les Issambres, the sea water is drawn from the sea at a depth of 30 m to retain all the trace elements. Thalasso-thérapie Les Issambres uses only products made by Thalgo. This world leader in marine cosmetics manufactures its entire range in Roquebrune-sur-Argens.

Een dagje thalassotherapie - De winterzon straalt door het glazen dak en weerkaatst op het helderblauwe zeewater. Er hangt een rustgevende sfeer, ideaal om lichaam en geest te ontspannen. Maar wat is thalassotherapie precies? Thalassotherapie is in Frankrijk ontstaan. Dit wellnesscentrum gebruikt in de zwembaden en voor alle wellnessbehandelingen de kracht van zeewater en zee-algen. In Les Issambres komt het zeewater van 30 meter diep, voor het behoud van de sporenelementen. De thalasso van Les Issambres gebruikt uitsluitend producten van het merk Thalgo. Deze marktleider van zeecosmetica maakt al zijn producten in Roquebrune-sur-Argens.

#### THALASSO SPA LES ISSAMBRES

Boulevard du Mérou  
Les Issambres  
+33 4 94 55 88 09



# Carte des plages aux Issambres

Beaches map / Strandkaart

-  SABLE / Sand / Zand
-  ROCHERS / Rocks / Rotsen
-  RANDONNÉES / Hiking / Wandelingen
-  SENTIER DU LITTORAL / Coastal path / Kustpad
-  TOILETTES / WC / Toiletten
-  PARKING / Parking / Parkeerplaats
-  CASIERS / Lockers / Lockers
-  HANDIPLAGE / Accessible beaches / Toegankelijke Stranden
-  BAIGNADE SURVEILLÉE / Supervised bathing / Zwemmen Onder Toezicht
-  TERRAIN DE TENNIS / PADEL / Tennis padel court / Tennis padelbaan
-  TERRAIN DE BEACH-VOLLEY / Beach volleyball court / Beachvolleybalveld
-  TERRAIN MULTISPORTS / Multisport field / Multisport terrein
-  RESTAURANT OU BAR DE PLAGE / Restaurant or beach bar / Restaurant Of Strandbar
-  ANIMAUX TENUS EN LAISSE AUTORISÉS / Animals on a leash / Huisdieren Toegestaan
-  BORNES DE RECHARGE POUR LES VÉHICULES ÉLECTRIQUES / Electrical terminal / Laadstations voor elektrische voertuigen



# Sur le port

Le bruit du vent dans les haubans des mâts des voiliers, les mouettes qui chantent, les embruns. Les restaurateurs sortent leurs ardoises sur les terrasses. Les spécialités de poissons sont au menu du jour. Avec un gilet de sauvetage ou en tenue néoprène, les sportifs s'alignent pour le top départ des activités. Au port San Peïre, c'est toute une vie rythmée autour d'une ambiance sportive et festive. D'avril à septembre, les Bateaux Verts quittent les quais pour rejoindre, en 25 min, le célèbre port de Saint-Tropez.



## Label « Ports Propres »

La certification européenne « Ports Propres » est signe d'excellence en matière de gestion environnementale des ports de plaisance.

Clean Harbours' accreditation:  
The European 'Clean Harbours' accreditation is a mark of excellence in the environmental management of marinas.

Het Europese keurmerk "Ports Propres" (schone havens) erkent het hoogwaardige milieubeleid van plezierhavens.

At the port - The sound of the wind in the rigging on the sailing boats' masts, the cry of seagulls and sea spray. Restaurant owners set up their menu boards on the terraces. Fish specialities are on the menu every day. Sports enthusiasts wearing life jackets or wetsuits line up ready to start their activities. Port San Peïre is a place where life revolves around a lively and sports-oriented atmosphere. From April to September, the Green Boat shuttle service leaves the quays to reach the famous port of Saint-Tropez in just 25 minutes.

Aan de haven  
De wind die door de masten van de zeilboten suist, het geluid van de meeuwen en zeenevel. Restauranteigenaren zetten de borden met hun dagmenu op het terras. Je leest er vooral veel visspecialiteiten. Watersporters staan met zwemvest of wetsuit klaar om eropuit te gaan. In de haven van San Peïre hangt een gezellige en sportieve sfeer. Van april t/m september varen de "Bateaux Verts" pendelboten in 25 minuten naar het bekende Saint-Tropez.





# L'Aïoli

façon "Les Mûriers"

HÔTEL LE PROVENÇAL \*\*\*  
RESTAURANT LES MÛRIERS- BRASSERIE LE BISTROT  
5100, RD 559 - San Peire  
83380 Les Issambres - Roquebrune-sur-Argens  
+33 4 94 55 32 33

POUR 6 PERSONNES

## Ingrédients pour le plat

1 bouquet garni et du laurier  
6 œufs durs (cuisson 9 min)  
et 5 œufs crus  
6 carottes  
2 courgettes

1 à 2 navets longs

3 bulbes de fenouil, coupés en 2

6 pommes de terre moyennes

2 betteraves cuites

400 gr de haricots verts plats

1 chou fleur

6 pavés de morue dessalés  
(180 gr/pers)

30 à 40 pièces de bulots

12 belles crevettes

Sel et poivre

## Ingrédients pour la sauce

2 à 3 belles têtes d'ail

5 jaunes d'œuf

1/2 litre d'huile d'olive douce

Sel et poivre



## POUR FAIRE LA SAUCE

Éplucher les gousses d'ail et enlever les germes.

Compter 1/2 tête d'ail par personne.

Les écraser au pilon dans un mortier avec un peu d'huile d'olive pour obtenir une pommade d'ail.

Incorporer au pilon les 5 jaunes d'œuf.

Monter la sauce en incorporant doucement l'huile d'olive. Salez et poivrez.

La sauce Aïoli se conserve maximum 24 heures au réfrigérateur et doit être lisse et ferme.

## POUR FAIRE LE PLAT

Cuire à la vapeur ou à l'anglaise les légumes un par un, les réserver tièdes.

Pocher le poisson dans un bouillon avec le bouquet garni et le laurier.

## AU MOMENT DE PASSER À TABLE

Dresser les assiettes avec le filet de poisson au milieu de l'assiette.

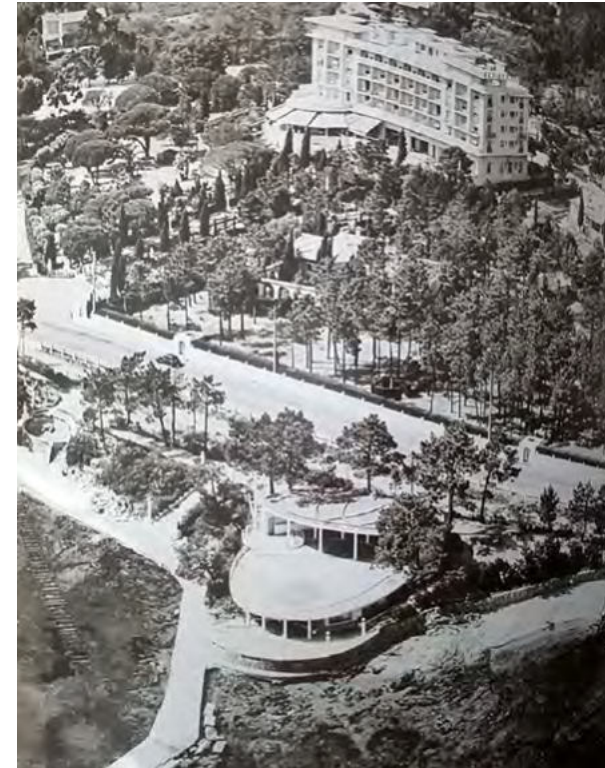
Quelques bulots et 2 crevettes par personne d'un côté, l'œuf dur et les légumes de l'autre.

Servir tiède avec la sauce Aïoli.

C'est prêt, vous pouvez déguster !

# La Belle Époque

Palace du Val d'Esquières



Construit en 1930, le grand hôtel « La Résidence du Val d'Esquières » était un véritable emblème de la Belle Époque aux Issambres. Ce palace, à la couleur rose, incarnait alors l'élégance et le raffinement de la Côte d'Azur : 125 chambres somptueusement décorées, un parc botanique, une plage privée avec 81 cabines. Le cabaret-restaurant « La Batterie » sur le front de mer, était le lieu de rencontres privilégié pour les célébrités et fortunés : Maurice Chevalier, Tino Rossi, Michèle Morgan, Charles Aznavour et Gilbert Bécaud. Le palace suscitait également l'enthousiasme du cinéma : « Une nuit à l'hôtel » de Marcel Achard, « Le Club des soupirants » de Fernandel.

En 1942, la guerre interrompit brutalement l'essor de l'hôtel. Miraculeusement épargné par les troupes d'occupation et les alliés, seul le restaurant-cabaret « La Batterie » fut réhabilité en raison des bombardements subis. En juillet 1946, l'hôtel rouvrit ses portes, dans le luxe et le raffinement qui avaient fait sa renommée. Néanmoins, avec le temps, les habitudes des clients ont évolué. En 1965, l'hôtel ferma ses portes, semblant avoir atteint la fin de son ère dorée.

En 1977, l'Union des Mutuelles de la Drôme et de l'Ardèche décida de sauver cet emblème de la Côte d'Azur et le transforma en village vacances. De nos jours, cet hôtel demeure une institution du village vacances aux Issambres, géré par le groupe Miléade, sous le nom de « Val d'Esquières ».

The Belle Époque - "Le Val d'Esquières" hotel

Built in 1930, the grand "Le Val d'Esquières" hotel was a true emblem of the Belle Époque in Les Issambres. This prestigious pink hotel embodied the elegance and sophistication of the Côte d'Azur: 125 sumptuously decorated rooms, a botanical park and a private beach with 81 beach huts. The cabaret-restaurant "La Batterie" on the seafront was a favourite haunt of the rich and famous: Maurice Chevalier, Tino Rossi, Michèle Morgan, Charles Aznavour and Gilbert Bécaud. The hotel was also a popular shooting location for movies: "Une nuit à l'hôtel" by Marcel Achard, "Le Club des soupirants" by Fernandel.

In 1942, the war brought an abrupt halt to the hotel's booming business. Miraculously spared by the occupying troops and the Allies, only the cabaret-restaurant "La Batterie" needed to be rebuilt as a result of bombing. In July 1946, the hotel reopened, with all the luxury and sophistication for which it was renowned. However, over the decades, guests' habits changed. In 1965, the hotel closed its doors, having seemingly reached the end of its golden era.

In 1977, the "Union des Mutuelles de la Drôme et de l'Ardèche" decided to save this icon of the Côte d'Azur and to transform it into a holiday village. Today, the original hotel remains an institution in Les Issambres holiday village, managed by the Miléade group under the name "Val d'Esquières".

Het Belle Époque - Val d'Esquières paleis

Het grand hotel "La Residence" in Val d'Esquières werd in 1930 gebouwd en was een symbool van de belle époque in Les Issambres. Dit roze luxehotel belichaamde de elegantie en verfijning van de Côte d'Azur: 125 weelderig ingerichte kamers, een botanisch park en een privéstrand met 81 cabines. Restaurant en nachtclub "La Batterie" aan de boulevard was een favoriete ontmoetingsplaats voor beroemdheden en rijken: Maurice Chevalier, Tino Rossi, Michèle Morgan, Charles Aznavour en Gilbert Bécaud. Het luxehotel was ook geliefd als locatie voor films: "Une nuit à l'hôtel" van Marcel Achard, "Le Club des soupirants" van Fernandel. In 1942 maakte de oorlog een abrupt einde aan de bloeiperiode van het hotel. Wonderbaarlijk genoeg werd het hotel zelf door de bezettingstroepen en de geallieerden gespaard. Restaurant "La Batterie" werd gerenoveerd omdat het door de bombardementen zwaar was beschadigd. In juli 1946 werd het hotel opnieuw geopend, met alle luxe en verfijning waar het bekend om stond. In de loop van de tijd veranderden de gewoonten van de klanten echter. In 1965 sloot het hotel zijn deuren, een gouden tijdperk was ten einde gekomen.

In 1977 besloot de 'Union des Mutuelles de la Drôme et de l'Ardèche' dit symbool van de Côte d'Azur te redden en veranderde het hotel in een vakantiepark. Vandaag is het hotel nog steeds een vakantiepark in Les Issambres, beheerd door de Miléade-groep onder de naam Val d'Esquières.

## Vivre à contre-courant

La mer est encore plus belle le matin et le soir au coucher de soleil. Avoir la plage pour soi et éviter les périodes de forte chaleur, c'est vivre un rêve éveillé.

## Aimer la nature

Les plages, les calanques et les massifs forestiers sont des trésors naturels. Leur préservation est au cœur de chaque balade : ne pas jeter ses mégots et ses déchets, ne pas y faire de bruit, respecter les habitats naturels.

## Venir en été, ou après !

Roquebrune-sur-Argens est une destination belle toute l'année. Le charme du hors saison, c'est un été indien où l'eau est encore chaude pour des journées baignade et farniente. C'est un hiver aux randonnées colorées par les mimosas. C'est un printemps au climat doux et ensoleillé.

## Consommer les produits locaux

Le savoir-faire traditionnel des producteurs et maraîchers fait partie du charme des vacances. Roquebrune-sur-Argens est une terre fertile avec une filière agricole riche. De la viticulture à l'élevage, de l'apiculture au maraîchage, en passant par l'oléiculture, c'est ici que manger local prend tout son sens.

## Voyager autrement

Le voyage durable, c'est aussi choisir des hébergements et des professionnels du tourisme qui s'engagent dans une gestion durable, tant en matière de consommation responsable que de gestion des ressources.

## Conserver les bons gestes du quotidien

Les bonnes habitudes du quotidien sont à respecter en vacances : économiser les ressources naturelles, réduire ses déchets, pratiquer le tri sélectif, limiter l'usage de la climatisation.

## Respecter la charte du bon randonneur

Roquebrune-sur-Argens est un terrain de jeu pour tous les amoureux de la nature. Avec quelques conseils, la randonnée est sécurisée et respectueuse : choisir un itinéraire adapté à sa forme physique, se renseigner sur les conditions météorologiques et l'accès aux massifs, respecter les sentiers de randonnée balisés, garder son animal de compagnie en laisse.

## Découvrir autrement

Les bons gestes c'est également privilégier les déplacements « doux » : se déplacer à pied ou en transport en commun, le plus possible.

### Good eco-friendly habits:

Adapt your activities to the weather and number of people

Preserve natural areas and respect nature

Come on holiday at any time of year, not just in high season

Buy local products

Choose accommodation and tourism professionals committed to sustainable management

Practice the same good habits as at home: recycle, save on natural resources, limit the use of air conditioning etc.

Respect good hiking practices: follow signposted paths, check when and if the mountain forests are open

Opt for "soft" travel options (public transport or by foot)

### De juiste ecologisch verantwoorde reflexen:

Je activiteiten aanpassen aan het weer en de drukte

Natuurgebieden beschermen en respect tonen voor de natuur

Het hele jaar door op vakantie komen

Lokale producten consumeren

Accommodaties en toeristische professionals kiezen die zich inzetten voor duurzaam beheer

De goede dagelijkse gewoonten voortzetten: afval sorteren, natuurlijke hulpbronnen sparen, gebruik van airconditioning beperken, enz.

Het handvest van de goede wandelaar naleven: de bewegwijzerde paden volgen, informeren of de bergmassieven open zijn.

Geef de voorkeur aan "zachte" mobiliteit (openbaar vervoer of te voet).



# Les vacances éco-responsables

On déclare les vacances éco-responsables indispensables pour le bien-vivre de tous !



9h30

## Il était une fois, une balade gourmande

**Maison du Chocolat et Cacao**

Le temps d'une visite commentée, les secrets de ce charmant village médiéval sont révélés. Durant ce voyage dans le temps, la gourmandise accompagne l'histoire avec la dégustation de saveurs locales.

12h00

## En brouette... Simone !

**Cueillette du Rocher**

Des fraises, des tomates, des aubergines, etc. Panier en main, le top départ est donné pour la cueillette en plein champ de bons fruits et légumes.

13h00

## La Provence dans l'assiette

**Village de Roquebrune**

À l'ombre des platanes ou des orangers en fleurs, les terrasses du village invitent à prendre le temps de déguster de bons petits plats provençaux maison : petits farcis niçois ou daube à la provençale ? Le choix est cornélien !



14h30

## Randonnée entre ciel et terre

**Rocher de Roquebrune**

Territoire d'émotions, la randonnée au rocher c'est l'envie de se surpasser et d'atteindre le sommet des 3 croix à 373m d'altitude. Sportifs aguerris, le coup de cœur est garanti avec cette mosaïque de paysages.

17h30

## Tchin \*

**Domaines viticoles de Roquebrune**

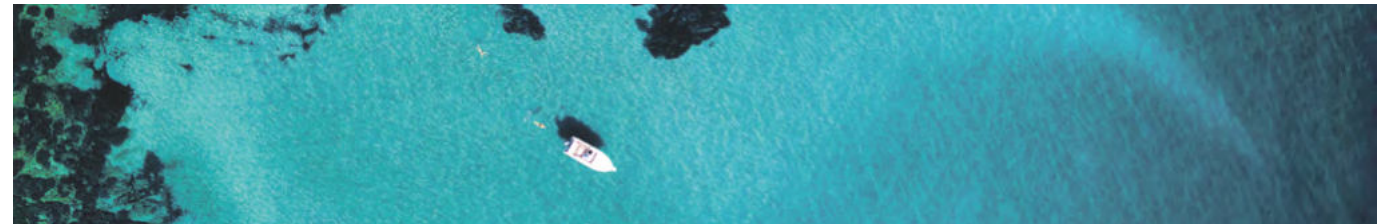
Blanc, rosé, rouge ; fruité, tannique ou acidulé, il y en a pour tous les palais avec la dégustation des nouveaux millésimes. Chaque bouteille de vin raconte une histoire de vigneron.

20h30

## La soirée "Tout en art"

**Salle Robert Manuel, Les Issambres**

Le rideau se lève. Concert live ou pièce de théâtre, en famille ou entre amis, les éclats de rires et de joie résonnent dans la salle de spectacle.



6h00

## 1,2,3... Soleil !

**Plage de la Gaillarde**

Dans la quiétude d'un matin d'été, le paddle est mis à l'eau. Direction l'horizon, face au lever du soleil sur l'Estérel. L'activité parfaite pour les lève-tôt !

9h00

## Marché et café : une tradition

**Place San Peire**

Chaque semaine, les producteurs locaux et leurs étals colorés remplissent la place des Issambres. Pour s'imprégner de l'ambiance conviviale, rien de tel que boire un petit café avec vue sur le bleu turquoise de la Méditerranée.

11h00

## Tous à l'eau

**Sur l'eau de la Méditerranée**

Une multitude d'activités nautiques est proposée le long du littoral. Dans les airs, sur l'eau ou dans les profondeurs de la mer, découvertes, amusements et rires assurés.

13h00

## Déjeuner les pieds dans le sable

**Plages privées des Issambres**

C'est l'heure du déjeuner dans un décor paradisiaque. Au programme : pieds dans le sable, cocktail\* et poisson de la pêche du jour.



15h00

## Bronzette et château de sable

**Plage de San Peire et plage de la Gaillarde**

Les deux plages surveillées de la destination sont le terrain de jeu des familles. Pelles et seaux en main, les architectes en herbe construisent leurs plus belles forteresses en sable.

17h00

## Le goûter glacé

**Village de Roquebrune et Les Issambres**

La traditionnelle glace vanille fraise, l'audacieux sorbet agrumes et verveine ou encore l'innovante glace au rosé. Une palette de saveurs proposée par nos artisans glaciers pour un goûter gourmand et rafraichissant.

20h00

## L'apéro, souvenir des vacances

**Lac de l'Aréna**

Sur les rives du lac, la foute de pique-nique est déplié. C'est l'endroit idéal pour admirer le plus beau coucher de soleil sur le rocher de Roquebrune.

22h00

## L'été, on vit aussi la nuit !

**Village de Roquebrune**

En recherche de souvenirs de vacances pour papi et mamie ? Le marché nocturne des créateurs est idéal pour dénicher la perle rare.

### Spring Day

- 9.30 am** Visit the village with a guide - *Maison du Chocolat et Cacao*
- 12 am** Pick your own fruit and vegetables - *Cueillette du Rocher*
- 1 pm** Enjoy a Provençal dish for lunch - *Roquebrune village*
- 2.30 pm** Hike the rock - *Rock of Roquebrune*
- 5.30 pm** Taste the new vintages - *Roquebrune wine estates*
- 8.30 pm** Watch a play or live concert - *Salle Robert Manuel, Les Issambres*

### Lentedag

- 9.30 uur** Bezoek aan het dorp met een gids - *Maison du Chocolat et Cacao*
- 12.00 uur** Pluk je eigen groenten en fruit - *Cueillette du Rocher*
- 13.00 uur** Een Provençaals gerecht eten in het dorp - *Roquebrune*
- 14.30 uur** Wandeling rond de rots - *Rots van Roquebrune*
- 17.30 uur** De nieuwe wijnen proeven - *Wijndomeinen van Roquebrune*
- 20.30 uur** Een toneelstuk of concert bijwonen - *Salle Robert Manuel, Les Issambres*

### Summer Day

- 6 am** Go paddle boarding at sunrise - *La Gaillarde beach*
- 9 am** Explore Les Issambres market and stop off for a coffee - *Place San Peire*
- 11 am** Enjoy some water sports activities, and perhaps learn a new one - *Mediterranean sea*
- 1 pm** Eat your lunch with your feet in the sand - *Les Issambres private beaches*
- 3 pm** Swim, sunbathe and build sandcastles on the beach - *San Peire beach and La Gaillarde beach*
- 5 pm** Indulge in an artisan ice cream - *Roquebrune village and Les Issambres*
- 8 pm** Enjoy an aperitif on the shore of the lake - *Aréna lake*
- 10 pm** Browse local arts and crafts at the night-time market - *Roquebrune village*

### Zaterdag

- 6.00 uur** Paddleboarden bij zonsopgang - *Strand van La Gaillarde*
- 9.00 uur** Rondlopen op de markt van Les Issambres en koffiedrinken op een terras - *Place San Peire*
- 11.00 uur** Ontdekken en genieten van watersportactiviteiten - *Op de Middellandse Zee*
- 13.00 uur** Lunch op het strand - *Privéstranden van Les Issambres*
- 15.00 uur** Zwemmen, zonnebaden en zandkastelen bouwen - *Strand van San Peire en strand van La Gaillarde*
- 17.00 uur** Een ambachtelijk ijsje eten - *Roquebrune en Les Issambres*
- 20.00 uur** Genieten van een aperitief aan de oever van het meer - *Lac de l'Aréna*
- 22.00 uur** Lokale ambachten ontdekken op de avondmarkt - *Roquebrune*

\* L'abus d'alcool est dangereux pour la santé, à consommer avec modération.

Alcohol abuse is dangerous for your health and should be consumed in moderation. / Alcoholmisbruik is gevaarlijk voor uw gezondheid, consumeer met mate.





9h00

## Swing sur le green

**Golf de Roquebrune et Democratic golf**

Perles de rosée, parfum de pelouse fraîchement tondue et lumière tamisée d'automne : c'est parti pour une partie de golf. Seul, en famille ou entre amis, ce sport aux multiples vertus est un moment de détente et de partage.

12h00

## Le sport, ça creuse !

**Village de Roquebrune**

Entre deux ruelles du village, se cache peut-être le prochain coup de cœur culinaire des vacances ? Cuisine traditionnelle ou inspirée des saveurs du monde, à chacun ses goûts.

14h00

## En route pour l'aventure VTAE

**Piste forestière du Blavet**

Accompagné d'un guide, la balade en VTT à assistance électrique promet une belle déconnexion au pied des gorges du Blavet. Entre pinède, petits lacs et parcelles de vignes, les endroits secrets du Blavet sont dévoilés.



16h30

## De la ruche au goûter

**Les 3 apiculteurs**

Tartine de pain chaud avec son miel de lavande, cuillère de miel de bruyère dans son thé, etc. Le miel frais et délicieux de nos apiculteurs n'attend plus qu'à être dégusté.

17h00

## L'instant chocolaté

**Les 4 chocolatiers**

Rien de plus réconfortant qu'une tasse de chocolat chaud maison pour le goûter. Classique ou réinventé par l'un des artisans, à chacun sa boisson chocolatée.

20h00

## Le dîner au coin du feu

**Réserve Gayrard**

Une table pour 2 personnes au coin du feu de cheminée, avec vue sur la Méditerranée s'il-vous-plaît ! Une cuisine raffinée et créative qui ravit les papilles dans une ambiance chaleureuse.



8h00

## Le coup de fouet énergisant

**Littoral des Issambres**

Dès les premières foulées, l'air iodé remplit les poumons. La marche le long du littoral est vivifiante et le spectacle des rayons du soleil sur les vagues est envoûtant.

10h00

## La mer en hiver

**Thalassothérapie des Issambres**

Se relaxer dans un bain bouillonnant ou prendre soin de soi avec un massage. La thalassothérapie invite à un voyage sensoriel au fil d'une palette de soins, aux textures et aux senteurs marines.

12h30

## La gourmandise est un joli défaut

**Port San Peire**

Au menu : un verre de blanc\* et le poisson du jour. Le déjeuner en terrasse sur le port des Issambres est une parenthèse hors du temps.



14h00

## Mimosa, le soleil de l'hiver

**Vallon de la Gaillarde**

Les Petites Maures se sont parées de leur habit d'hiver : les pompons dorés du mimosa dansent au gré de la brise marine. Le sentier au cœur du mimosa mène aux ruines, vestiges d'une tradition pastorale.

17h30

## Le soleil : un artiste !

**Plage San Peire**

Cet instant magique et éphémère : le soleil s'éclipse sur l'horizon et le ciel s'embrase de mille feux. Le bleu du ciel disparaît pour laisser place aux couleurs rouges, roses ou orangées.

18h00

## "Ce soir, on soupe"

**Village de Roquebrune**

De la plus populaire à la plus sophistiquée, la soupe réchauffe les soirées d'hiver. Chaque année, le grand concours de soupe est l'occasion de découvrir les nouvelles recettes de nos marmittons.

### Autumn Day

- 9 am** Play a round of golf - *Roquebrune and Democratic golf courses*
- 12 pm** Have lunch in the medieval village - *Roquebrune village*
- 2 pm** Go for an electric mountain bike ride - *Blavet forest trail*
- 4.30 pm** Sample honey from our local beekeepers - *3 beekeepers*
- 5 pm** Enjoy a mug of hot chocolate - *4 chocolatiers*
- 8 pm** Have dinner by the open fire - *Réserve Gayrard*

### Herfstdag

- 9.00 uur** Een partijtje golf spelen - *Golf de Roquebrune en Democratic golf*
- 12.00 uur** Lunch in het middeleeuwse dorp - *Roquebrune*
- 14.00 uur** Een tocht maken op een elektrische mountainbike - *Bospad van Blavet*
- 16.30 uur** Honing proeven van onze lokale imkers - *De 3 imkers*
- 17.00 uur** Warme chocolademelk drinken als tussendoortje - *De 4 chocolademakers*
- 20.00 uur** Diner bij de open haard - *Réserve Gayrard*

\* L'abus d'alcool est dangereux pour la santé, à consommer avec modération.

Alcohol abuse is dangerous for your health and should be consumed in moderation. / Alcoholmisbruik is gevaarlijk voor uw gezondheid, consumeer met mate.

### Winter Day

- 8 am** Run along the coastline - *Les Issambres*
- 10 am** Pamper yourself at thalassotherapy centre - *Thalassotherapy centre in Les Issambres*
- 12.30 pm** Eat lunch on a sunny terrace at the port - *San Peire Port*
- 2 pm** Go for a hike along a mimosa-lined trail - *"Vallon de la Gaillarde" trail*
- 5.30 pm** Marvel at the blazing colours of the sun as it sets over the sea - *San Peire beach*
- 6 pm** Sample soups at the annual soup competition - *Roquebrune village*

### Winterdag

- 8.00 uur** Hardlopen langs de kust - *Les Issambres*
- 10.00 uur** Jezelf verwennen met thalassotherapie - *Thalassotherapie van Les Issambres*
- 12.30 uur** Lunch op een zonnig terras aan de haven - *Port San Peire*
- 14.00 uur** Wandelen langs het mimosapad - *Vallon de la Gaillarde*
- 17.30 uur** Genieten van de zonsondergang met schitterende kleuren - *Strand van San Peire*
- 18.00 uur** Soep proeven tijdens de jaarlijkse soepwedstrijd - *Roquebrune*

# Agenda ÉVÉNEMENTS

**27 JANVIER**

**Ce soir on soupe**

Place Perrin - Roquebrune

**3 MARS**

**Fête du chocolat  
et des gourmandises**

Place Perrin - Roquebrune

**17 MARS**

**Fête du Pain**

Place Salvagno - Roquebrune

**20 AVRIL**

**Randonnée des Lucioles**

(Trail sportif au rocher de Roquebrune  
et autour du village de Roquebrune)  
Roquebrune

**5 MAI**

**Aïoli**

Place Perrin - Roquebrune

**9 MAI**

**Lachens Mer - Course VTT**

Salle de la Batterie - Les Issambres

**9 MAI**

**Braderie des Issambres**

Port des Issambres - Les Issambres

**15-16 JUIN**

**Festival de la BD Historique**

Place des Félibres - La Bouverie

**23 JUIN**

**Fête Agricole  
et Fête de la Saint-Jean**

Place Perrin - Roquebrune



**30 JUIN**

**Journée de l'Océan  
et Fête de la Saint-Pierre**

(Fête du Nautisme, Exposition  
Océan, Nettoyage des  
Fonds Marins)  
Les Issambres

**5 AOÛT**

**Nuit lyrique**

Chapelle Saint-Pierre - Roquebrune

**15 AOÛT**

**Feux d'artifice**

Roquebrune et Les Issambres

**9 JUILLET**

**Soupe au pistou**

Place Salvagno - Roquebrune

**18 AOÛT**

**Marché des Potiers**

Place Perrin - Roquebrune

**12 JUILLET**

**Spectacle  
groupe "Aïoli"**

Complexe J. Calandri - La Bouverie

**21-22 AOÛT**

**Les Nuits  
de la Saint-Roch**

Chapelle Saint-Roch - Roquebrune

**13-14 JUILLET**

**Feux d'artifice**

Roquebrune et Les Issambres

**14 SEPTEMBRE**

**Promenade théâtralisée  
Manon des sources**

Cavalières - Roquebrune

**19 JUILLET**

**Miel en Fête**

Place Perrin - Roquebrune

**21-22 SEPTEMBRE**

**Journées du Patrimoine**

Roquebrune

**21 JUILLET**

**Fête des Vignerons**

Prom. Beaumont - Les Issambres

**9-13 OCTOBRE**

**Roc d'Azur**

Roquebrune

**Piano sur la mer**

Plage San Peïre - Les Issambres

**31 DÉCEMBRE**

**Bain de l'An**

Plage San Peïre - Les Issambres

**26-27 JUILLET**

**Les Nuits  
de la Saint-Roch**

Chapelle Saint-Roch - Roquebrune

**31 JUILLET**

**Piano sur le lac**

Lac Aréna - Roquebrune

**3-4 AOÛT**

**Festival Jazz et Classique**

Chapelle Saint-Roch - Roquebrune

**+ d'infos sur :**  
[www.roquebrunesurargens-tourisme.fr](http://www.roquebrunesurargens-tourisme.fr)





# Daube de bœuf

## à la provençale

EVELYNE.COM À LA MAISON  
8 place Saint-Pierre  
83520 Roquebrune-sur-Argens  
+33 4 94 81 09 77 / +33 6 73 35 65 59

POUR 4 PERSONNES

1kg de joue de bœuf,  
coupée en cube  
1 oignon  
400 g de carottes

1 cuillère à soupe de farine  
1 litre de vin rouge  
Huile d'olive  
1 clou de girofle

1 cuillère à soupe  
d'herbes de Provence  
Du sel et du poivre



### ÉTAPE 1

Éplucher les carottes et les couper en rondelles.

Éplucher l'oignon et le couper en dés.

Faire chauffer de l'huile d'olive dans une cocotte.

### ÉTAPE 2

Ajouter l'oignon et les carottes et les faire dorer en remuant continuellement.

Incorporer la joue de bœuf et faire dorer sur toutes les faces.

Ajouter la farine, remuer et couvrir avec le vin. Si nécessaire, mettre un peu d'eau pour bien immerger la joue de bœuf.

Saler, poivrer et mettre les herbes de Provence avec le clou de girofle.

### ÉTAPE 3

Faire cuire 3h à feu doux en remuant de temps en temps.

Vérifier l'assaisonnement et servir avec de la polenta ou des tagliatelles fraîches.

C'est prêt, vous pouvez déguster !

# Gastronomie

Sur le marché, courgettes, poivrons, tomates dans le panier, tout est prêt pour la ratatouille. Olives, melon, rosé, l'apéro est prêt.



Vegetables harvested in the fields of La cueillette du Rocher  
Groeten geplukt in de velden van La Cueillette du Rocher

Légumes ramassés dans les champs de la Cueillette du Rocher

## Agenda des marchés

Market timetable  
Overzicht van de markten

### Lundi matin

Monday morning  
Maandagochtend

Place San Peire  
Les Issambres

### Mardi soir

Marché des créateurs

Tuesday evening  
Avondmarkt dinsdag

Place Perrin  
Roquebrune-sur-Argens

### Jeudi soir

Thursday evening  
Donderdagavond

Place San Peire  
Les Issambres

### Vendredi matin

Friday morning  
Vrijdagochtend

Place Perrin  
Roquebrune-sur-Argens

### Samedi matin

Saturday morning  
Zaterdagochtend

Place des Félibres  
La Bouverie

### Dimanche matin

Sunday morning  
Zondagochtend

Place des Artichauts  
Roquebrune-sur-Argens



# Les créateurs d'Art

L'inspiration, une palette de couleurs, la beauté de la Provence



## ATELIER DELGOVE - L'ART DU TEMPS

16 bis rue Grande André Cabasse  
83520 Roquebrune-sur-Argens  
+33 6 21 94 32 89  
[www.patrice-delgove.com](http://www.patrice-delgove.com)

## GALERIE D'ART - MOREL MORGAN

Place Perrin  
83520 Roquebrune-sur-Argens  
+33 6 85 50 20 90

## GALERIE STEPHEN PAUL

LE FAC  
Place Perrin  
83520 Roquebrune-sur-Argens  
+33 7 60 93 94 67  
[www.saatchiart.com/stephenpaul](http://www.saatchiart.com/stephenpaul)

## LES CRÉATEURS D'ART DU ROCHER

37 rue Grande André Cabasse  
83520 Roquebrune-sur-Argens  
+33 6 25 64 13 12

## L'OUBRADOU GALERIE ASSOCIATIVE

4 boulevard de la Liberté  
83520 Roquebrune-sur-Argens  
+33 7 83 10 40 46 sur rendez-vous  
[www.abbe.photo](http://www.abbe.photo)

## PORT TONIC ART CENTER

1857 route Départementales 559  
83380 Les Issambres  
+33 4 94 96 22 63  
[www.porttonicartcenter.org](http://www.porttonicartcenter.org)

Artists, inspiration, a palette of colours,  
the beauty of Provence

De scheppers van kunst, inspiratie, een  
kleurenpalet, de schoonheid van de  
Provence

# Gourmandises

Chocolatées, glacées, un goûter divin

Les couleurs de l'étal de glaces attirent le regard. Les noms des parfums évoquent des saveurs de fruits et de crèmes glacées. Un parfum de cacao flotte dans l'air et remémore le goûter à la sortie de l'école, chocolaté en hiver ou glacé en été. Les papilles titillées, les pas se dirigent naturellement pour explorer ces paradis pour les gourmands. Les 4 artisans chocolatiers exposent leur savoir-faire dans leurs vitrines : trois au village et un aux Issambres. Et pour sceller le sortilège autour du chocolat, la Maison du Chocolat et du Cacao est un musée initiatique sur l'histoire du chocolat.

Chocolatey, iced, a heavenly treat  
The colours in the display of ice creams are eye-catching. The names of the flavours bring to mind fruit and iced treats. A scent of cocoa wafts through the air, reminiscent of after-school snacks, chocolatey in winter or iced in summer. With your taste buds tingling, your feet naturally take you to explore these heavens for gourmets. Four chocolate makers display their skills and expertise in their shop windows. Three are in the village and one is in Les Issambres. And to further add to the magic surrounding chocolate, the Maison du Chocolat et du Cacao is a museum where you can find out all about the history of chocolate.

Chocolade en ijs: goddelijke lekkernijen  
De ijskraam ziet er aantrekkelijk uit. De smaaknamen verwijzen naar verschillende soorten fruit en roomijs. Er hangt een cacao-geur in de lucht, die je meeneemt naar het moment dat je uit school kwam, met chocolademelk in de winter en ijs in de zomer. Je tong wordt geprikkeld en je loopt spontaan richting een van deze tempels voor levensgenieters. De vier chocolademakers van het dorp tonen hun ambacht in hun etalages: drie in het centrum en een in Les Issambres. En om de betovering van chocolade compleet te maken, duik je bij het Maison du Chocolat et du Cacao in de geschiedenis van chocolade.

## COCOA CHOCOLATERIE

Spécialité : Chocolat Cocoa  
5172 corniche des Issambres  
San Peire RD 559  
Les Issambres  
+33 6 20 19 11 26

## CHOCOLATS & GOURMANDISES

Spécialité : Rocher de l'Argens  
1 place Saint-Pierre  
Roquebrune-sur-Argens  
+33 4 94 56 44 26

## LA CHOCOLATERIE DU ROCHER

Spécialité : Rocher de Roquebrune  
15 place Perrin  
Roquebrune-sur-Argens  
+33 4 94 79 17 26

## CONFITURE DE LAIT

Spécialité : Carachoc  
17 rue des Portiques  
Roquebrune-sur-Argens  
+33 4 94 49 55 38

## LA PETITE GLACE' RIT

Artisan glacier  
12 rue Grande André Cabasse  
Roquebrune-sur-Argens  
+33 9 52 89 13 41



# Parcours PATRIMOINE



## 1 Église Saint-Pierre Saint-Paul

Consacrée en 1535 et dédiée aux apôtres Saint-Pierre et Saint-Paul, au XIX<sup>e</sup> siècle, l'église fait l'objet d'une décoration picturale représentative du style de l'époque.

Saint-Pierre Saint-Paul Church: Consecrated in 1535 and dedicated to the apostles Saint Peter and Saint Paul, in the 19th century, the church was decorated with paintings representative of the style of the period.

De kerk werd in 1535 ingewijd en is gewijd aan de apostelen Sint-Petrus en Sint-Paulus. In de 19e eeuw werden in de kerk schilderijen aangebracht die representatief zijn voor de stijl van die tijd.

## 4 Fontaine neuve & lavoir

En 1902, la fontaine neuve symbolisa dès lors le progrès au service de la République. Les bugadières ont usé leurs mains au lavoir jusqu'en 1985.

The New Fountain & Washhouse: In 1902, the erection of a new fountain in the village symbolised progress at the service of the French Republic. Washerwomen were hard at work at the washhouse up until as late as 1985.

Nieuwe fontein en wasplaats: In 1902 symboliseerde de nieuwe fontein de vooruitgang van de Franse Republiek. De wasvrouwen versleten tot 1985 hun handen in het washuis.

## 5 Place Saint-Esprit

Eponyme de la confrérie aidant à la mise en place de Roquebrune au XIV<sup>e</sup> siècle, le portal Saint-Esprit délimitait l'enceinte fortifiée avant d'être muré en 1650 pour éviter la propagation de la peste.

Named after the brotherhood that helped build Roquebrune in the 14th century, Saint-Esprit portal marked the boundary of the fortified enclosure, before it was walled off in 1650 to prevent the spread of the plague.

De Portal Saint-Esprit, genoemd naar de broederschap die in de 14e eeuw hielp bij de bouw van Roquebrune, begrensd de versterkte ommuring en werd vervolgens in 1650 zelf ommuurd om de verspreiding van de pest tegen te gaan.

## 6 Castrum de Roca Brunae

Construite à la fin du X<sup>e</sup> siècle sur la hauteur la plus proche et aisément défendable, cette position fortifiée a protégé la population des ravages causés par la guerre et les épidémies.

Roca Bruna Castrum: Built at the end of the 10th century on the nearest easily defensible hill, this fortified enclosure protected the population from the ravages of war and epidemic.

Castrum de Roca Brunae: Deze versterkte ommuring werd aan het einde van de 10e eeuw gebouwd op de dichtstbijzijnde, goed verdedigbare heuvel en beschermde de bevolking tegen oorlogen en epidemieën.

## 7 Le Portalet

La plus ancienne porte du Castrum permettait d'accéder dès le XI<sup>e</sup> siècle à la basse-cour du domaine seigneurial pour devenir ensuite l'entrée principale de la cité fortifiée.

The "Portalet": Dating from the 11th century, the oldest gateway to the Castrum provided access to the outer bailey of the seigniorial estate and later became the main entrance to the fortified town.

Vanaf de 11e eeuw bood de oudste poort in het Castrum toegang tot de lager gelegen binnenplaats van het landgoed. Later werd het de hoofdingang van de versterkte stad.

## 8 Tour de l'horloge

Edifiée sur les remparts au XVI<sup>e</sup> siècle au moment de l'expansion de la ville, le rôle de la tour de l'horloge était de surveiller les environs et de prévenir la population en cas de danger.

Clock Tower: Built on the ramparts in the 16th century, during the expansion of the town, the role of the clock tower was to keep watch over the surrounding area and warn the population in the event of danger.

De klokkentoren werd in de 16e eeuw gebouwd tijdens de uitbreiding van de stad. Vanaf de toren werd de omgeving in de gaten gehouden en werd de bevolking gewaarschuwd bij gevaar.

## 9 Tour Anfred

Recouverte de chaux pour empêcher les assaillants de prendre appui sur les pierres, la tour Anfred était une des deux tours de protection au sud de la cité médiévale.

Anfred Tower: Coated in whitewash to prevent attackers from scaling the stone wall, the Anfred tower was one of two towers that guarded the south of the medieval town.

De toren was bedekt met kalk om te voorkomen dat aanvallers op de stenen zouden leunen. Het was een van de twee verdedigingstorens ten zuiden van de middeleeuwse stad.

## 10 Chapelle Saint-Michel

Bâtie au XII<sup>e</sup> siècle et mentionnée sur l'inventaire des possessions des chevaliers de l'ordre Saint-Jean de Jérusalem en 1314, elle devient la propriété de la confrérie des Pénitents Blancs en 1582.

Saint-Michel Chapel: Built in the 12th century and mentioned in the inventory of possessions of the Knights of the Order of St John of Jerusalem in 1314, it became the property of the Confrérie des Pénitents Blancs brotherhood in 1582.

Kapel Saint-Michel: De kapel is gebouwd in de 12e eeuw en wordt vermeld in de inventaris van de bezittingen van de ridders van de Orde van Sint-Jan in 1314. In 1582 werd ze eigendom van de Confrérie des Pénitents Blancs.

## 11 Maison du Chocolat et Cacao

L'ancienne chapelle du XVII<sup>e</sup> siècle propose une immersion dans l'histoire du chocolat avec une scénographie autour de boîtes anciennes, réclames d'époque, objets et gadgets.

Maison de Chocolat et Cacao: This museum, housed in a former 17th-century chapel, takes visitors on an immersive journey into the history of chocolate, with a superb exhibition of old tins, period advertisements, objects and gadgets.

In de voormalige 17e-eeuwse kapel wordt je ondergedompeld in de geschiedenis van de chocola via een tentoonstelling van oude blikken, oude advertenties, voorwerpen en gadgets.

## 12 Maison du Patrimoine

Ce musée, sur l'histoire de Roquebrune, est aménagé autour d'une glacière du XVII<sup>e</sup> siècle. Des vestiges romains et médiévaux, des ex-votos du XVIII<sup>e</sup> y sont exposés.

Maison du Patrimoine: Dedicated to the history of Roquebrune, this heritage centre occupies a 17th-century ice-house and exhibits a collection of Roman and medieval remains and votive offerings.

Dit museum, gewijd aan de geschiedenis van Roquebrune, is gebouwd rond een 17e-eeuwse ijskelder en herbergt een verzameling Romeinse en middeleeuwse overblijfselen, evenals enkele aangrijpende ex voto's.

## 13 Maison du Terroir

La Maison du Terroir restitue la richesse du terroir roquebrunois en proposant à la dégustation et à la vente des produits exclusivement de Roquebrune.

Maison du Terroir: The Maison du Terroir showcases the richness of Roquebrune's terroir with products exclusively from Roquebrune available to taste and buy.

Het Maison du Terroir toont de rijkdom van de streek rond Roquebrune. Je kunt hier exclusieve producten uit Roquebrune proeven en aanschaffen.

## 14 Jardin Mellifère

Ce jardin de plantes mellifères est à visée pédagogique, pour comprendre l'importance de la biodiversité par l'action pollinisatrice des insectes butineurs.

This garden of melliferous plants is designed to teach visitors about the importance of biodiversity through the pollinating action of pollen-collecting insects.

Honingtuin: Deze educatieve tuin met honingplanten is ontworpen om bezoekers bewust te maken van het belang van biodiversiteit, door middel van de bestuivende werking van honing verzamelende insecten.

## 2 Les Portiques

Maisons à arcades datant du XVI<sup>e</sup> siècle, les portiques servaient de marché couvert à l'extérieur de l'enceinte médiévale et à se protéger des fortes chaleurs estivales.

The "Portiques": Arcaded houses dating back to the 16th century, the "portiques" were used to provide shade and protection from the summer heat and as a covered market outside the medieval walls.

De huizen met booggewelven dateren uit de 16e eeuw; de portieken werden gebruikt als bescherming tegen de zomerse hitte en als overdekte markt buiten de middeleeuwse ommuring.

## 3 Fontaine vieille

Edifiée en 1774, l'eau était acheminée des cavalières jusqu'au village par l'aqueduc des 25 ponts.

The Old Fountain: Built in 1774, water was transported to this fountain in the village from the Cavalières springs via the 25-bridge aqueduct.

Oude fontein: Het water werd in 1774 vanaf de Bron van de Cavalières naar het dorp getransporteerd via het 25 bruggen aqueduct.



# Le village

## Les palabres sur le banc à l'ombre des platanes

Elles sont assises sur le banc, comme tous les jours de la semaine. À l'ombre d'un platane, elles se racontent les histoires de leur enfance.

Le soleil à travers les feuilles dessine une ombre sur la fontaine. L'eau qui s'écoule apporte de la fraîcheur dans la chaleur estivale. Une cigale quitte le maquis si proche pour donner cette ambiance si chère à Pagnol. Les commerçants de la rue piétonne ont sorti leurs marchandises. Les enfants regardent avec envie la vitrine du glacier. Les parents s'initient aux saveurs de Provence à la Maison du Terroir. L'ancienne tour de garde surplombe la place Perrin. Et le rocher se devine derrière la Chapelle Saint-Michel, reconnaissable par sa pierre rouge.

Sous les portiques, l'ombre apporte une sensation de bien-être. Quelques escaliers et l'église apparaît. À l'intérieur, la magie opère. La lavande et le blé décorent les bancs, souvenirs d'un mariage. Le bleu et le doré de la voute attirent naturellement le regard.

The village - Endless discussions on the bench in the shade of plane trees

They are sitting on the bench, just as they do every day of the week. Under the shade of a plane tree, they tell stories from their childhood. The sun shines through the leaves and casts a shadow on the fountain. The flowing water brings some coolness to the summer heat. A cicada leaves the nearby scrub to create the atmosphere which was so dear to Pagnol. Shopkeepers in the pedestrian street put out their wares. Children look longingly through the ice cream shop window. Parents are introduced to the flavours of Provence at the Maison du Terroir. The Templar Tower overlooks Place Perrin. And the recognisable red stone of the rock can be seen behind the Chapelle Saint-Michel.

The coolness beneath the porticoes feels good. A few steps up and the church opens out. There's a magical sight inside. Lavender and wheat decorate the pews - the remains of a wedding. Your gaze is naturally drawn up to the blue and gold of the vaulted ceiling.

Le village - Geklets op het bankje onder de platanen

Deze dames zitten elke dag van de week op dit bankje. Onder de plataan vertellen ze elkaars jeugdherinneringen. De zon werpt door de bladeren een schaduw op de fontein. Het stromende water brengt verfrissing in de zomerse hitte. Een krekel vliegt uit het struikgewas vlakbij en geeft het geheel een typische, Zuid-Franse sfeer. De winkeliers van het centrum hebben hun spullen uitgestald. Kinderen hebben hun spullen uitgestald. Kinderen hebben hun spullen uitgestald. Kinderen hebben hun spullen uitgestald. Kinderen hebben hun spullen uitgestald.

De koelte van het portaal geeft je een bijzonder gevoel van welzijn. Na een paar treden is daar de kerk. Binnen wordt je betoverd. In de kerkbanken ligt lavendel en graan, resten van een bruiloft. Je blik wordt getrokken naar het blauw en goud van het gewelf.

## Balade gourmande

Tous les mardis matins avec l'Office de Tourisme  
Visite commentée du village et dégustations

Réservations : + 33 4 94 19 89 89  
ou [www.roquebrunesurargens-tourisme.fr](http://www.roquebrunesurargens-tourisme.fr)

Gourmet walk  
Every Tuesday morning with the  
Tourist Office  
Guided tour of the village and  
tasting

Smakelijke wandeling  
Elke dinsdagochtend met het VVV  
Rondleiding met gids door het  
dorp en proeverij

# Rendez-vous en terre viticole

Une couleur, un savoir-faire, la Provence

19h, sur la terrasse, le doux fumet des grillades sur le barbecue se répand dans l'atmosphère. Les amis préparent la tapenade, l'anchoïade, d'autres ramènent les tomates cerises, le melon. Les verres tintent entre eux en arrivant à table. Le rosé est frais, fruité. Les rayons du coucher de soleil illuminent les nuances de rosé. La nuit est tombée, une guirlande de lumière douce comme des lucioles scintille sur les visages. Un groupe d'amis, assis sous la tonnelle, partage un repas d'été. Les rires couvrent le son des grillons. En Provence, le rosé est une tradition et représente 92% de la production de l'appellation « Côtes de Provence ». À Roquebrune-sur-Argens, 8 domaines viticoles proposent un savoir-faire et un terroir d'excellence.



A get-together in wine country - A colour, a certain 'savoir faire', Provence It's 7.00 pm. On the terrace, the gentle smoke from the barbecue's charcoal diffuses in the air. Friends are preparing the tapenade and the anchoïade, while others are bringing cherry tomatoes and melon. Glasses clink together as they are brought to the table. The rosé is fresh and fruity. Its pink hues are reflected in the rays of the setting sun. Night has fallen. A string of soft light, like fireflies, lights up faces. A group of friends sitting under a gazebo are sharing a summer meal. Laughter drowns out the sound of the crickets. In Provence, rosé is a tradition and accounts for 92% of the production in the 'Côtes de Provence' appellation. In Roquebrune-sur-Argens, there are eight wine estates, each offering a real depth of expertise.

Op zoek naar de wijnstreek - Een kleur, een ambacht: de Provence 19.00 uur. Een terrasje, de zachte geur van het houtskool op de barbecue verspreidt zich door de lucht... Vrienden zetten de tapenade, anchoïade, snoeptomaatjes en stukjes meloen klaar. De glazen klinken wanneer ze op tafel worden gezet. De rosé is fris en fruitig van smaak. De roze tinten weerkaatsen in de stralen van de zonsondergang. De avond is gevallen en een sliert van zachte lampjes schittert als vuurvliegjes op de gezichten. Onder de luifel geniet een groep vrienden van een zomerse maaltijd. Het gelach overstemt het geluid van de krekels. In de Provence is rosé wijn een echte traditie en vertegenwoordigt 92% van de Franse "Côtes de Provence" productie. In Roquebrune-sur-Argens bieden acht wijnhuizen een hoogwaardige ambacht.

Un rosé,  
une balançoire,  
un pique-nique  
dans les vignes,  
à découvrir  
au Château Vaudois,  
d'avril à septembre.

#### CHÂTEAU VAUDOIS

Route Château Vaudois  
Roquebrune-sur-Argens  
+33 4 94 81 49 41  
www.chateau-vaudois.com  
www.delli-resort.com

#### DOMAINE DU BLAVET

507 chemin du Blavet  
Roquebrune-sur-Argens  
+33 4 94 45 41 59 / +33 6 73 03 38 32  
www.domainedublavet.com

#### DOMAINE DE LA BOUVERIE

1577 avenue des Grands Pins Parasols  
Roquebrune-sur-Argens  
+33 4 94 44 00 81  
www.domainedelabouverie.com

#### DOMAINE DE MARCHANDISE

2867 route de Marchandise  
Roquebrune-sur-Argens  
+33 4 94 45 42 91  
www.domainedemarchandise.com

#### DOMAINE DES PLANES

RD7  
Roquebrune-sur-Argens  
+33 4 98 11 49 00  
www.dom-planes.com

#### CHÂTEAU DE PALAYSON

Chemin Palayson  
Roquebrune-sur-Argens  
+33 6 63 79 63 64  
www.chateau-palayson.com

#### DOMAINE JAUFFRET

Vente à la Maison du Terroir  
+33 6 25 75 61 25

#### LA SORBIÈRE

Vignoble Sébastien Perrin  
Vente à l'Amie Aillée et à la Maison du Terroir  
+33 6 26 88 02 12

A rosé, a swing and a picnic in the vineyards can be enjoyed at the Château Vaudois from april to september.

Rosé, een schommel, picknicken in de wijngaard: je ontdekt het van april tot september bij Château Vaudois.



# La plaine de l'Argens

Terre providentielle

Une campagne gourmande et généreuse où les fruits et les légumes sortent d'une terre saine, attirés par un soleil qui brille en permanence. C'est ici que s'étend la plaine de l'Argens, réputée pour sa fertilité depuis l'époque romaine.



The plain of Argens, a heaven-sent place - A sumptuous and bountiful countryside where fruits and vegetables grow from healthy soil and flourish in the constant sunshine. This is the plain of Argens, renowned for its fertility since Roman times.

De vlakte van de Argens: het beloofde land - Een rijk en vrijgevig landschap waar groenten en fruit groeien in gezonde aarde, gekeerd naar de zon die hier altijd schijnt. Hier ligt de vlakte van de Argens, sinds de Romeinse tijd bekend vanwege de vruchtbare grond.

## Ma cure bien-être

à Roquebrune-sur-Argens

L'huile d'olive est excellente pour la santé, en raison de sa richesse en oméga-9. Elle est souvent associée au régime méditerranéen, dont les bienfaits ne sont plus à prouver. Elle est également riche en polyphénols, des antioxydants qui freinent le vieillissement cellulaire et luttent contre la production de radicaux libres.

Les fruits et légumes de couleur rouge ont de nombreuses qualités nutritionnelles. L'un des principaux avantages à les intégrer dans son alimentation est leur pouvoir antioxydant. La spiruline, l'algue verte, est très connue pour ses valeurs nutritives. Elle contient plus de 25 vitamines et minéraux, 65% de protéines pour booster son métabolisme. La consommer en cure en fait un allié incontournable.



Antibactérien, antioxydant, le miel et les produits de la ruche sont des partenaires indispensables de notre santé.

Rendez-vous avec "Les ateliers apithérapie" de Jeanne Perrin

| Réservations : + 33 6 26 88 02 12

Jeanne Perrin's honey wellness workshops

Jeanne Perrin's honing welzijn workshops

My well-being treatment at Roquebrune-sur-Argens Olive oil is excellent for your health because it is rich in omega-9. It is often associated with a Mediterranean diet, the benefits of which have been proven. It is also rich in polyphenols. These are antioxidants which slow down cell ageing and fight against the production of free radicals.

Honey (which is antibacterial and antioxidant) and bee products make a vital contribution to your life. Red fruits and vegetables have many nutritional qualities. One of the main advantages of including them in your diet is their antioxidant power.

The green algae spirulina is well known for its nutritional properties. It contains more than 25 vitamins and minerals, and 65% of proteins to boost your metabolism. Consuming it as a treatment makes it an essential supplement.

Mijn wellnesskuur in Roquebrune-sur-Argens Olijfolie is uitstekend voor de gezondheid, omdat het rijk is aan omega-9. Het wordt vaak gebruikt binnen het Mediterrane dieet, waarvan de positieve effecten inmiddels bewezen zijn. Olijfolie is ook rijk aan polyfenolen: antioxidanten die celveroudering afremmen en beschermen tegen vrije radicalen. Honing en bijenproducten zijn antibacterieel en antioxydatief.

Rode groenten en fruit bevatten diverse voedingsstoffen. Een van belangrijkste voordelen om ze te eten is wel de antioxydatieve werking ervan. Spiruline, een groene alg, staat bekend vanwege zijn hoge voedingswaarde. Deze alg bevat meer dan 25 vitamines en mineralen, met 65% aan eiwitten om je lichaam een boost te geven. In de vorm van een kuur heeft het echt effect.

## Spiruline

Spirulina / Spiruline

SPIRULIN'AZUR

4778 RDN7

Quartier Vernède

Roquebrune-sur-Argens

+33 6 66 01 46 96

www.spirulinazur.com

LA SPIRULINE DU ROCHER

3271 - D7

Roquebrune-sur-Argens

+33 6 10 41 86 56

www.la-spiruline-du-rocher.com

SPIRULINE LA BELLE VERTE

180 chemin du Lac

83520 Roquebrune-sur-Argens

+33 6 26 69 71 86

www.labelleverte.odoo.com

## Miel

Honey / Honing

L'AMIE AILÉE

19 rue Jean Aicard

Roquebrune-sur-Argens

+33 6 26 88 02 12

www.lamieailee.fr

RUCHER DE LA BOUVERIE

1646 avenue des Grands Pins Parasols

Roquebrune-sur-Argens

+33 4 94 40 01 69

www.rucherdelabouverie.com

RUCHER DU BLAVET

En vente à la Maison du Terroir

+33 6 23 85 36 44

## Huile d'Olive

Olive oil / Olijfolie

DOMAINE DE L'OLIVETTE

1105 chemin de l'Isle

Roquebrune-sur-Argens

+33 4 94 45 75 25

www.domainedelolivette.fr

CLOS SAINT-MARTIN MOULIN À HUILE

170 chemin rural du Ressard

Roquebrune-sur-Argens

+33 4 94 45 72 91 / +33 6 16 87 61 99

www.moulinlecloussaintmartin.com

DOMAINE JAUFFRET

Vente à la Maison du Terroir

+33 6 25 75 61 25



# Le Blavet

Et au milieu des gorges, une forêt...

Sur la route de la Bouverie, au milieu des vignes, apparaissent les couleurs ocres des falaises. Les confins de l'Estérel se dessinent avec ces gorges vertigineuses où coule la petite rivière du Blavet. Les parfums de sarriette, de thym et de romarin émanent du maquis. Le chemin ondule entre les pins parasols. Les enfants courent main dans la main. Au détour de la balade, au pied des falaises, les grottes préhistoriques se révèlent. Les enfants imaginent ces hommes préhistoriques qui ont foulé ce même chemin. Ces histoires rêvées par les enfants prennent vie à la Maison de la Préhistoire.

## Balade terroir et préhistoire

Une balade en van électrique à la découverte de producteurs passionnés, au cœur d'une nature sauvage.

Départ Maison de la Préhistoire :

Durée : 2h30 - de juillet à septembre

Réservations : + 33 4 94 19 89 89  
ou [www.roquebrunesurargens-tourisme.fr](http://www.roquebrunesurargens-tourisme.fr)

MAISON DE LA PRÉHISTOIRE

Place des Félibres - La Bouverie  
Roquebrune-sur-Argens

Entrée libre

A forest in the midst of the gorge - On the way to La Bouverie, the ochre colours of the cliffs appear in the middle of the vineyards. The edges of the Estérel can be seen in these vertiginous gorges through which the small Le Blavet river flows. The scent of savory, thyme and rosemary waft from the scrub. The path weaves between the umbrella pines. Children run along hand in hand. At a bend in the path, prehistoric caves can be seen at the foot of the cliffs. The children imagine the prehistoric men who walked along this very same path. The stories imagined by the children are brought to life at the Maison de la Préhistoire.

Focus on Terroir and and prehistory: A trip in an electric van to find out about dedicated producers in the heart of the unspoiled countryside.

En dan tussen de bergengten, een bos - Op de route naar La Bouverie verschijnen tussen de wijngaarden ineens de okergele rotsen. Aan de rand van het Esterelgebergte liggen de steile bergengten waar de Blavet doorheen stroomt. Hier komen geuren van bonenkruid, tijm en rozemarijn uit het struikgewas omhoog. Het pad kronkelt tussen de dennenbomen. Kinderen rennen hand in hand. Onderweg kom je, aan de voet van de rotsen, langs prehistorische grotten. De kinderen verzinnen er verhalen over de prehistorische mensen die hier ook hebben gelopen. Kinderverhalen die tijdens je bezoek aan het Maison de la Préhistoire tot leven komen.

Focus op de tocht tussen streek en prehistorie: Een tocht met een elektrisch camperbusje, op zoek naar lokale boeren en telers met passie, midden in een ongerepte natuur.

Carte des balades  
pédestres au Blavet  
Map of walking routes / Wandelkaart





# Le rocher de Roquebrune

Un dimanche matin de novembre : « Je ressens une envie irrésistible de le gravir et de l'admirer. Un moment unique à chaque fois, alors que ce rocher est devenu mon terrain de jeu et pourtant ce même doute à chaque fois. Je n'écoute plus mon corps, je me persuade que je peux mais surtout que je dois le faire. Alors je m'accroche, je grimpe à travers cette forêt majestueuse de chênes-lièges et ses imposants rochers. Je m'appuie et me stabilise pour monter, je regarde l'objectif final à 373 m d'altitude. L'arrivée au sommet des 3 Croix est grandiose. Cette fois-ci, mon souffle est coupé par la vue panoramique et j'oublie tout. Je me pose et j'admire ce que la nature m'offre, avec un sentiment de challenge accompli, de réussite » .  
*Marie - Habitante de Roquebrune-sur-Argens*

A Sunday morning in November: "I feel an irresistible urge to climb it and to be able to admire it. Each time, this is a special moment as this rock has become my playground - and yet I experience the same doubts every time. I don't listen to my body anymore. I convince myself that I can and above all that I must. So, I hang on and climb through this majestic forest of cork oaks and its imposing rocks. I brace and steady myself for climbing. I look at the final goal 376 m above sea level. The arrival at the summit with the 3 crosses is magnificent. This time, my breath is taken away by the panoramic view and I forget about everything. I sit back and admire what nature has to offer with a sense of a challenge completed, of success." *Marie - a resident of Roquebrune-sur-Argens*

Een zondagochtend in november: "Ik krijg ineens heel sterk het gevoel dat ik de rots moet beklimmen om het uitzicht bewonderen. Het is elke keer weer een bijzonder moment, hoewel ik de rots inmiddels goed ken. En toch bekruipt me steeds nog die twijfel. Ik luister niet meer naar mijn lichaam en vertel mezelf dat ik het kan en vooral moét doen. Ik besluit ervoor te gaan: ik klim door het schitterende bos, vol met kurkeiken en indrukwekkende rotspartijen. Ik zoek steun en evenwicht tijdens het klimmen en kijk naar het einddoel op 376 meter hoogte. De aankomst bij de top met de 3 kruizen is geweldig. Dit keer stopt mijn adem door het brede uitzicht en ik laat alles varen. Ik ga even zitten om te aanschouwen wat de natuur me biedt, met een gevoel van overwinning." *Marie - inwoonster van Roquebrune-sur-Argens*



## Les sentiers de randonnée du rocher

4 parcours sportifs d'environ 2h30

Niveau de difficulté élevé

Vérification obligatoire des accès aux massifs

Hiking trails on the rock:

4 adventurous trails taking about 2 hrs 30 mins

High level of difficulty

Access to the massifs must be checked

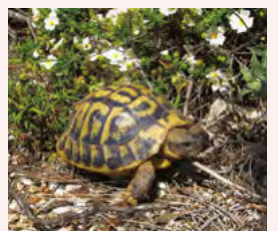
De wandelpaden rond de rots:

Vier sportieve wandelroutes van zo'n 2u30

Vrij moeilijke wandelingen

Toegang tot de rotsen moet worden gecheckt

## La tortue d'Hermann,



une espèce protégée et emblématique du Var (en particulier des Maures à l'Estérel).

The Hermann's tortoise is a protected and iconic species of the Var (in particular from Les Maures to the Estérel).

De Hermann landschildpad is een beschermde diersoort die veel te vinden is in de Var (vooral in het gebied van het Maures- tot het Esterelgebied).



f @roquebrunesurargens

@sunsearoc

Office de Tourisme de Roquebrune-sur-Argens  
1 place Alfred Perrin  
83520 Roquebrune-sur-Argens  
village@roquebrunesurargens.fr

Office de Tourisme Les Issambres  
Place San Peïre  
83380 Les Issambres  
issambres@roquebrunesurargens.fr

+33 (0)4 94 19 89 89

ÉDITION 2024

Directrice de publication : Séverine Roger  
Conception - Réalisation : Le Petit Oeil  
Rédaction : Service communication OT  
Photo couverture : @ Yael\_boutroixx  
Photos : Office de Tourisme de Roquebrune-sur-Argens,  
@ Yael\_boutroixx, Nico Gomez, Florian Moins,  
La cueillette du Rocher, Ville de Roquebrune-sur-Argens

Nombre de tirages : 28000 exemplaires  
Impression : Caractère Imprimerie  
Parution : Décembre 2023  
Ne pas jeter sur la voie publique

Les Issambres - Le Village - La Bouverie  
**ROQUEBRUNE**  
SUR ARGENS



# Sommaire

Table of contents / Inhoudstafel

Le rocher de Roquebrune The rock of Roquebrune / De rots van Roquebrune	4
Les gorges du Blavet The gorges du Blavet / De gorges du Blavet	6
La plaine de l'Argens The Argens plain / De vlakte van L'Argens	8
Rendez-vous en terre viticole Meeting in farmland / Afspraak in wijnstreek	10
Le village de Roquebrune The village of Roquebrune / Het dorp van Roquebrune	12
Artisanat Craft / Ambacht	16
Gastronomie Gastronomy / Gastronomie	18
Agenda Agenda / Agenda	20
L'automne et l'hiver à Roquebrune Autumn and winter in Roquebrune / Herfstag en winterdag in Roquebrune	22
Carte destination Destination card / Kaart bestemming	24

+33 (0)4 94 19 89 89  
www.roquebrunesurargens-tourisme.fr





GUIDE TOURISTIQUE

LES ISSAMBRES - LE VILLAGE - LA BOUVERIE

# ROQUEBRUNE SUR-ARGENS

